

Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku
MEDICINSKI FAKULTET

Priljeno: 10.03.2021.		
Klasifikacijska oznaka:	Org. jed.	
602-04/21-07/01		
Uruđbeni broj:	Prilozi	Vrijednost
533-61-01-21-14		

Diese Übersetzung besteht aus 2 Seiten /5 Blättern
Bgl. Zl.: OV-20/21
Datum: 16. Februar 2021

**Beglaubigte Übersetzung der Stellungnahme
aus der kroatischen Sprache**





Beglaubigte Übersetzung aus der kroatischen Sprache

/Wappen der Republik Kroatien/
REPUBLIK KROATIEN
MINISTERIUM FÜR WISSENSCHAFT UND
BILDUNG

KLASSE: 602-04/19-13/00028
EINTRAGUNGSNUMMER: 533-04-19-0004

In Zagreb, den 16. Juli 2019

**Josip Juraj Strossmayer Universität
in Osijek
MEDIZINISCHE FAKULTÄT**

Empfangen am: /25. Juli 2019/
Klassifizierungscode: Organisationseinheit:
/602-04/19-07/03/
Eintragungsnummer: Anlagen Wert
/533-61-01-19-07/

**Medizinische Fakultät
der Josip Juraj Strossmayer Universität
in Osijek**

**Cara Hadrijana 10/E
31000 Osijek**

Betreff: Stellungnahme zur Übereinstimmung des Studienprogramms mit den Bestimmungen der Richtlinien 2005/36/EG und 2013/55/EU des Europäischen Parlaments und des Rates

Am 14. März 2019 übermittelte die Josip Juraj Strossmayer Universität in Osijek dem Ministerium für Wissenschaft und Bildung die Entscheidung des Senats der Josip Juraj Strossmayer Universität (KLASSE: 602-04/19-03/6, EINTRAGUNGSNUMMER: 2158-60-01-19-4, vom 11. März 2019), mit der das Elaborat des Studienprogramms des universitären integrierten Vordiplom- und Diplomstudiums *Medizin* in deutscher Sprache an der Medizinischen Fakultät der Josip Juraj Strossmayer Universität in Osijek samt vorgeschriebenen Unterlagen angenommen wird, und beantragte die Abgabe einer Bewertung der Übereinstimmung des vorgeschlagenen Studienprogramms mit der Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates bzw. mit der geänderten und ergänzten Richtlinie 2013/55/EU des Europäischen Parlaments und des Rates über die Anerkennung von Berufsqualifikationen vom 20. November 2013 (im Folgenden „Richtlinien 2005/36/EG und 2013/55/EU“ genannt) bzw. mit dem Gesetz über die reglementierten Berufe und die Anerkennung ausländischer Berufsqualifikationen (kroatisches Amtsblatt Narodne novine, Nummer 82/15; im Folgenden „das Gesetz“ genannt).

Aufgrund der von der Agentur für Wissenschaft und Hochschulbildung durchgeführten und am 16. Juli 2019 zusammen mit den sachkundigen Bewertungen des Programms eingereichten Analyse (KLASSE: 602-04/19-04/0027, EINTRAGUNGSNUMMER: 355-02-04-19) stellte das Ministerium für Wissenschaft und Bildung fest, dass das Studienprogramm des universitären integrierten Vordiplom- und Diplomstudiums *Medizin* in deutscher Sprache die Mindestanforderungen erfüllt, die in den Bestimmungen der Richtlinien 2005/36/EG und 2013/55/EU vorgeschrieben sind, und zwar in dem Teil, der die erforderliche Ausbildungsdauer, den Anteil des theoretischen und klinischen Unterrichts (Übungen), die Abdeckung der Mindestinhalte und -bedingungen für die Durchführung des Studienprogramms sowie die Bedingungen für die Immatrikulation für den Zugang zur Ausbildung zum Doktor der Medizin vorschreibt. Im Anhang zu dieser Stellungnahme stellen wir ebenfalls die oben genannte Analyse und Bewertungen zu, falls die Medizinische Fakultät der Josip Juraj Strossmayer Universität in Osijek diese zur weiteren Entwicklung des betreffenden Programms verwenden möchte.





Beglaubigte Übersetzung aus der kroatischen Sprache

Aufgrund des Artikels 19 Absatz 2 der Verordnung über den Inhalt der Genehmigung und die Bedingungen für die Erteilung einer Genehmigung für die Durchführung von Hochschulaktivitäten, die Durchführung des Studienprogramms und die Reakkreditierung der Hochschule (kroatisches Amtsblatt Narodne novine, Nummer 24/10) wird vom Ministerium für Wissenschaft und Bildung die Stellungnahme abgegeben, dass der Vorschlag für das universitäre integrierte Vordiplom- und Diplomstudium *Medizin* in deutscher Sprache an der Medizinischen Fakultät der Josip Juraj Strossmayer Universität mit den Bestimmungen der Richtlinien 2005/36/EG und 2013/55/EU bzw. des Gesetzes übereinstimmt.

/Barcode/

Die Medizinische Fakultät der Josip Juraj Strossmayer Universität in Osijek ist verpflichtet, die notwendigen Bedingungen für die Durchführung des Studienprogramms des universitären integrierten Vordiplom- und Diplomstudiums *Medizin* in deutscher Sprache zu schaffen und geeignete Qualitätssicherungsverfahren gemäß den Bestimmungen des Gesetzes über die Qualitätssicherung in der Wissenschaft und Hochschulbildung (kroatisches Amtsblatt Narodne novine, Nummer 45/09) und der Verordnung über den Inhalt der Genehmigung und die Bedingungen für die Erteilung einer Genehmigung für die Durchführung von Hochschulaktivitäten, die Durchführung des Studienprogramms und die Reakkreditierung der Hochschule durchzuführen.

Mit freundlichen Grüßen,

/Text des Rundstempels:
REPUBLIK KROATIEN
3
ZAGREB
MINISTERIUM FÜR WISSENSCHAFT UND
BILDUNG/

STAATSEKRETÄRIN
/Unterschrift unleserlich/
Prof. Dr. sc. Branka Ramljak

Zur Kenntnisnahme:

1. Josip Juraj Strossmayer Universität, Trg Svetog Trojstva 3, Osijek
2. Agentur für Wissenschaft und Hochschulbildung, Donje Svetice 38/V, Zagreb

Anhang:

- wie im Text

/Barcode/

Ende der Übersetzung aus der kroatischen Sprache

Gz. 20/21

Ich, Marina Čolić, Prof. aus Zagreb, Kralji 25, ständige Gerichtsdolmetscherin für die deutsche und slowakische Sprache, ernannt durch Beschluss des Präsidenten des Gespanschaftsgerichtes in Velika Gorica, Nr. 4 Su-250/2020-5 vom 25. Mai 2020, bestätige, dass die vorstehende Übersetzung ihrem Original in kroatischer Sprache völlig entspricht.

Zagreb, den 16. Februar 2021

Gerichtsdolmetscherin:

